~ Kabbalat Shabbat ~
Welcoming the Sabbath

A Special Abbreviated Friday Night Service

fully transliterated, with a translation by
Dr. Joe Lewis
Edited by Cantor Sam Weiss

Jewish Community Center of Paramus
Congregation Beth Tikvah



NOTE: For best PDF printing results on 8.5" x 11" paper --
* Choose "Fit to Printable Area" (under "Page Scaling") and
* UN-check the option "Choose Paper source by PDF size"

(Pages are numbered according to Siddur Sim Shalom)

Page 13

Shalom Aleichem

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

Welcome angels—	שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם	Shalom Aleichem
faithfully serving—	מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת	mal'achei hasharet
Messengers from the Best,	מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן	Mal'achei elyon
From the Sovereign supreme,	מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים	Mimelech malchei hamlachim
The Holy One, who is blessed.	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu.
Come in peace—	בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם	Bo'achem leshalom
peace you bring—	מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם	mal'achei hashalom
Messengers from the Best,	מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן	Mal'achei elyon
From the Sovereign supreme,	מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים	Mimelech malchei hamlachim
The Holy One, who is blessed.	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu.
Bless me in peace—	בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם	Barchuni leshalom
peace you bring—	מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם	mal'achei hashalom
Messengers from the Best,	מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן	Mal'achei elyon
From the Sovereign supreme	מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים	Mimelech malchei hamlachim
The Holy One, who is blessed.	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu.
Leave in peace—	צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם	Tzet'chem leshalom
peace you bring—	מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם	mal'achei hashalom
Messengers from the Best,	מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן	Mal'achei elyon
From the Sovereign supreme,	מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים	Mimelech malchei hamlachim
The Holy One, who is blessed.	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu.

Shabbat Ha-Malkah ~~ The Sabbath Queen

The sun on the treetops no longer is seen,
Come, let us welcome Shabbat, the true Queen.
Behold her descending, the holy, the blessed,
And with her God's angels of peace and of rest.
Come now, dear Queen, with us abide.
Come now, come now, Shabbat, our bride.
Shalom aleichem, angels of peace.

Yedid Nefesh

יְדִיד נֶפֶשׁ

Some congregations begin Friday evening services with this poem by Eliezer Azikri, a 16th-century kabbalist; it is an acrostic on the Tetragrammaton (the four-lettered name of God).

Compassion's source, my soul's desire,	יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הָרַחֲמָן	Yedid nefesh, av harachaman,
Woo me (your servant) to your will.	מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנֶךָ	Meshoch avdach el retzonach.
I'll run *my race* swift as the deer,	יָרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיָּל	Yarutz avdach kemo ayal,
Before your majesty to kneel.	יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוּל הֲדָרֶךָ	Yishtachaveh el mul hadarach,
To me your love is sweeter far	יֶעֱרַב לוֹ יְדִידוּתֶךָ	Ye'erav lo yedidutach,
Than honey drops or savor rare.	מִנּפֶת צוּף וְכָל-טַעַם	Minofet tzuf vechol ta'am.

Glorious, beautiful—the world's glow	הָדוּר נָאֶה זִיו הָעוֹלָם	Hadur na'eh, ziv ha'olam,
My yearning soul grieves for your love.	נַפְשִׁי חוֹלַת אַהֲבָתֶךָ	Nafshi cholat ahavatach.
Please, God, relieve her, as you show	אָנָּא אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ	Ana, El na, refa nah lah,
Your pleasant radiance from above.	בְּהַרְאוֹת לָהּ נֹעַם זִיוֶךָ	Behar'ot lah no'am zivach.
Restore her strength, her heartache mend,	אָז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא	Az titchazek vetitrapeh
To be your handmaid without end.	וְהָיְתָה לָךְ שִׁפְחַת עוֹלָם	Vehayta lach shifchat olam.

Eternal, let your mercy yearn	וָתִיק יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ	Vatik, yehemu rachamecha
With pity for your love's child, who	וְחוּס נָא עַל בֵּן אוֹהֲבָךְ	Vechus na al ben ohavach,
So fervently, so long has burned	כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסוֹף נִכְסָף	Ki ze kamah nichsof nichsaf
The splendor of your might to view.	לִרְאוֹת בִּתְפְאֶרֶת עֻזָּךְ	Lir'ot betif'eret uzach.
Please, O my God, my heart's delight,	אָנָּא אֱלִי מַחְמַד לִבִּי	Ana, Eli, machmad libi,
Come quickly! Don't hide from my sight.	חוּשָׁה נָּא וְאַל תִּתְעַלָּם	Chusha na, ve'al tit'alam.

Show yourself, my love, and spread	הָגָלֶה נָא וּפְרוֹשׂ חָבִיב	Higaleh na uf'ros, chaviv
O'er me your canopy of rest.	עָלַי אֶת-סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ	Alai et sukat shlomach.
Let glory on the earth be shed	תָּאִיר אֶרֶץ מִכְּבוֹדֶךָ	Ta'ir eretz mikvodach,
To bring us joy and happiness.	נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ	Nagila venismecha bach.
Hurry, dear: time is short: restore	מַהֵר אָהוּב כִּי בָא מוֹעֵד	Maher, ahuv, ki va mo'ed,
Your kind grace as in days of yore.	וְחָנֵּנִי כִּימֵי עוֹלָם	Vechoneni kimei olam.

Page 16 (bottom)

Sky will delight	יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם	Yismechu hashamayim
and earth rejoice,	וְתָגֵל הָאָרֶץ	vetagel ha'aretz
The teeming sea will roar, the lea	יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ	Yir'am hayam um'lo'o;
And all its creatures will exult,	יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ	Ya'aloz sadai vechol asher bo,
And forests answer joyfully	אָז יְרַנְּנוּ כָּל עֲצֵי יָעַר	Az yeranenu kol atzei ya'ar
As God comes near—comes presently	לִפְנֵי יי כִּי בָא	Lifnei Adonai ki va,
With judgement for the world below.	כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ	Ki va lishpot ha'aretz.
The earth will see its just reward,	יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק	Yishpot tevel betzedek,
And all its dwellers truth shall know.	וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ	Ve'amim be'emunato.

Page 17 (bottom)

Before the righteous, light is sown	אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק	Or zaru'a latzadik
And joy before the upright heart;	וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה	Uleyishrei lev simchah;
Good folk, be glad before God's throne,	שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיי	Simchu tzadikim bAdonai,
And gratefully God's name impart.	וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ	Vehodu lezecher kodsho.

The human heart is full of schemes,	רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת	Rabot machashavot
But God's plan is the one that stands.	בְּלֵב אִישׁ	belev ish,
	וַעֲצַת יי הִיא תָקוּם	va'atzat Adonai hi takum.
God's plan stands for ever,	עֲצַת יי לְעוֹלָם תַּעֲמֹד	Atzat Adonai le'olam ta'amod,
God's strategy lasts from age to age.	מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וְדֹר	machshevot libo ledor vador.

Set high our Sovereign God, and fall	רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ	Romemu Adonai Eloheinu
Beside the holy mountainside;	וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ	Vehishtachavu lehar kodsho;
Our Sovereign, God, is sanctified.	כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ	Ki kadosh Adonai Eloheinu.

Shiru lAdonai—Psalm 98

A psalm:	מִזְמוֹר	Mizmor:
Sing to God, sing a new song	שִׁירוּ לַיי שִׁיר חָדָשׁ	Shiru lAdonai shir chadash
For wonders God has done,	כִּי נִפְלָאוֹת עָשָׂה	Ki nifla'ot asah;
Helped only by the strong right hand	הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ	Hoshi'ah lo yemino
And arm of the Holy One.	וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ	Uzero'ah kodsho.
God has revealed the saving might—	הוֹדִיעַ יי יְשׁוּעָתוֹ	Hodi'ah Adonai yeshu'ato
God's truth—in every nation's sight.	לְעֵינֵי הַגּוֹיִם	Le'einei hagoyim
	גִּלָּה צִדְקָתוֹ	gilah tzidkato.
Remembering kindness, God has kept	זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ	Zachar chasdo ve'emunato
True faith with Israel's nation	לְבֵית יִשְׂרָאֵל	Leveit Yisra'el;
The ends of the earth bore witness	רָאוּ כָל אַפְסֵי אָרֶץ	Ra'u chol afsei aretz
When God brought our salvation.	אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ	Et yeshu'at Eloheinu.
Call out to God, all souls on earth,	הָרִיעוּ לַיי כָּל הָאָרֶץ	Hari'u lAdonai kol ha'aretz,
Cry out in joy and songs of mirth.	פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ	Pitzchu veranenu vezameru.
Strike the lyre in song to God,	זַמְּרוּ לַיי בְּכִנּוֹר	Zamru lAdonai bechinor,
Your voice tuned to the strings;	בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה	Bechinor vekol zimrah;
With trumpet and with shofar blast,	בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר	Bachatzotz'rot vekol shofar,
Sing to our Sovereign.	הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי	Hari'u lifnei hamelech Adonai.
The teeming sea in joy will cry,	יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ	Yir'am hayam um'lo'o,
Land and its creatures will reply.	תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ	Tevel veyoshvei vah.
Rivers will clap hands in delight,	נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף	Neharot yimcha'u chaf
Together cry each mountain height	יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ	Yachad harim yeraneinu
As God approaches presently	לִפְנֵי יי כִּי בָא	Lifnei Adonai ki vah
With judgement for the world below.	לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ	Lishpot ha'aretz.
The earth will see its just reward,	יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק	Yishpot tevel betzedek,
And justice will its creatures know.	וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים	Ve'amim bemeysharim.

We rise for Mizmor leDavid

A psalm of David.	מִזְמוֹר לְדָוִד	Mizmor leDavid
O children of the mighty, grant	הָבוּ לַיי בְּנֵי אֵלִים	Havu lAdonai benei elim,
Yes grant to God *what's due:*	הָבוּ לַיי כָּבוֹד וָעֹז	Havu lAdonai kavod va'oz,
Glory and might are God's by right,	הָבוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ	Havu lAdonai kevod shemo,
God's name bears glory too.		
To worship God, kneel, bow *in zeal*	הִשְׁתַּחֲווּ לַיי	Hishtachavu lAdonai
When, holy, *God* appears in view.	בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ	behadrat kodesh.
God's voice will soar when waters roar,	קוֹל יי עַל הַמָּיִם	Kol Adonai al hamayim,
God makes seas cry and yell;	אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים	El hakavod hir'im;
The God of splendor rides above	יי עַל מַיִם רַבִּים	Adonai al mayim rabim.
The mighty oceans' swell.		
In all that's strong or fair,	קוֹל יי בַּכֹּחַ	Kol Adonai bako'ach;
God's voice is somehow there.	קוֹל יי בֶּהָדָר	Kol Adonai behadar.
God's thunder claps—the cedar snaps	קוֹל יי שֹׁבֵר אֲרָזִים	Kol Adonai shover arazim,
—Shattering the lofty tree	וַיְשַׁבֵּר יי	Vayeshaber Adonai
In Lebanon where land leaps in air	אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן	et arzei haLevanon,
With calf's agility,	וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל	Vayarkidem kemo egel—
While Syrian hills dance their quadrilles	לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן	Levanon VeSiryon—
Like oxen's progeny.	כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים	kemo ven re'eimim.
Lightning is God's voice too:	קוֹל יי חֹצֵב	Kol Adonai chotzev
Fire-blades slash and hew.	לַהֲבוֹת אֵשׁ	Lahavot esh.
God's voice can make the desert quake,	קוֹל יי יָחִיל מִדְבָּר	Kol Adonai yachil midbar,
The Kadesh wasteland shake.	יָחִיל יי מִדְבַּר קָדֵשׁ	Yachil Adonai midbar Kadesh.
God's voice puts fear into the deer	קוֹל יי יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת	Kol Adonai yecholel ayalot,
And strips the forests naked,	וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת	Vayechesof ye'arot,
While in God's shrine all things proclaim,	וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר	Uveheichalo, kulo omer
"Glory!" *for the Name's sake.*	כָּבוֹד	"Kavod!"
God, enthroned, the Flood did send;	יי לַמַּבּוּל יָשָׁב	Adonai lamabul yashav,
God's reign will last	וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ	Vayeshev Adonai melech
without an end.	לְעוֹלָם	le'olam.
Our people God with strength uplifts,	יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן	Adonai oz le'amo yiten,
Blessed	יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ	Adonai yevarech et amo
with peace *and all God's gifts.*	בַּשָּׁלוֹם	vashalom.

Lecha Dodi

Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
“Safeguard” and “recall”	שָׁמוֹר וְזָכוֹר	Shamor vezachor
in a single word,	בְּדִבּוּר אֶחָד	bedibur echad
God who makes One made it heard,	הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד	Hishmi’anu El hamyuchad.
One is the name; One is our God,	יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד	Adonai echad, ushemo echad
For fame, for glory,	לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת	Leshem uletif’eret,
and for honor.	וְלִתְהִלָּה	velit’hilah.
Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
Let’s greet Shabbat—	לִקְרַאת שַׁבָּת	Likrat Shabbat
come from your door	לְכוּ וְנֵלְכָה	lechu venel’cha
For she is source of blessings’ store.	כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה	Ki hi mekor haberachah.
From ancient times honor she wore,	מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה	Merosh mikedem nesuchah,
Created last,	סוֹף מַעֲשֶׂה	Sof ma’aseh,
planned long before.	בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה	bemach’shavah techilah.
Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
Majestic town, royal temple pure	מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה	Mikdash melech, ir melucha
Rise, walk out	קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה	Kumi, tze’i mitoch hahafecha;
from destruction sore;	רַב לָךְ שֶׁבֶת	Rav lach shevet
Sink in your vale of tears no more	בְּעֵמֶק הַבָּכָא	be’emek habacha
And mercy God will on you pour.	וְהוּא יַחֲמוֹל	Vehu yachamol
	עָלַיִךְ חֶמְלָה	alayich chemlah.

Page 21 (continued)

Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
Hurry from the dust, stand openly	הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי	Hitna’ari me’afar kumi,
My people, dressing splendidly	לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי	Livshi bigdei tif’artech, ami
Through Jesse of Bethlehem’s	עַל יַד בֶּן יִשַׁי	Al yad ben Yishai,
progeny,	בֵּית הַלַּחְמִי	beit halachmi,
Approach my soul, my Savior.	קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְּאָלָהּ	Korvah el nafshi, ge’alah.
Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
Hold yourself up, *for look and see!*	הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי	Hit’oreri, hit’oreri
Your light has come; rise radiantly.	כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי	Ki vah orech kumi ori,
Wake, wake and speak in melody,	עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי	Uri, uri, shir daberi,
God’s glory rests on you *as before.*	כְּבוֹד יי עָלַיִךְ נִגְלָה	Kevod Adonai alayich niglah.
Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
Leave off your shame;	לֹא תֵבוֹשִׁי	Lo tevoshi,
feel proud and free:	וְלֹא תִכָּלְמִי	velo tikolmi,
Why hang your head	מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי	Mah tishtochechi
despondently?	וּמַה תֶּהֱמִי	umah tehemi.
You shall my people’s shelter be,	בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי	Bach yechesu aniyey ami,
The citadel I shall restore.	וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ	Venivnetah ir al tilah.
Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, “Shabbat, you welcome are.”	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab’lah.
Vile enemies shall be left sighing;	וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ	Vehayu limshisah shosayich,
Your foes shall be left crying;	וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְּעָיִךְ	Verachaku kol meval’ayich.
God will delight, the bride espying,	יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ	Yasis alayich Elohayich
As grooms their new-wed brides adore.	כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה	Kimsos chatan al kalah.

(Page 22)

Page 22 (continued)

Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, "Shabbat, you welcome are."	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab'lah.
You left and right spread rapidly	יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי	Yamin usemol tifrotzi
Praising God respectfully,	וְאֶת יי תַּעֲרִיצִי	Ve'et Adonai ta'aritzi
Through one from Peretz' family,	עַל יַד אִישׁ בֶּן פַּרְצִי	Al yad ish ben Partzi,
And we'll be glad, with joy in store.	וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה	Venismechah, venagilah.
Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, "Shabbat, you welcome are."	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab'lah.

.....We rise to face the entrance, as if greeting the "Sabbath Bride" .....

Heaven's crown, we greet you	בּוֹאִי בְשָׁלוֹם	Bo'i veshalom,
at our door,	עֲטֶרֶת בַּעְלָה	ateret ba'lah
With joy and	גַּם בְּשִׂמְחָה	Gam besimchah
merriment galore	וּבְצָהֳלָה	uvetzoholah.
God's treasured people's	תּוֹךְ אֱמוּנֵי	Toch emunei
trusty corps;	עַם סְגֻלָּה	am segulah;
Bride, step inside;	בּוֹאִי כַלָּה	Bo'i chalah,
bride, step inside.	בּוֹאִי כַלָּה	bo'i chalah.

.....We turn again, facing the front.....

Oh come with me, look at the star	לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה	Lecha dodi, likrat kalah;
And say, "Shabbat, you welcome are."	פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה	Penei Shabbat nekab'lah.

..... We are seated .....

Psalm 92

1 A psalm, a song for Shabbat	מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת	Mizmor shir leyom haShabbat
2 O God, to you our thanks are due,	טוֹב לְהֹדוֹת לַיי	Tov lehodot lAdonai
To sing on high your praise,	וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן	Ulezamer leshimcha elyon
3 Each day to express your gentleness;	לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ	Lehagid baboker chasdecha
Each night your faithful ways,	וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת	Ve'emunat'cha baleylot.
4 With song tuned to the lyre, each hears	עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל	Aley asor va'aley nahvel,
The ten-stringed music of the spheres.	עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר	Aley higayon bechinor
5 Your deeds, O Sovereign,	כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יי	Ki simachtani Adonai
bring me cheer,	בְּפָעֳלֶךָ	befo'olecha,
Joy in your works I've found;	בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן	Bema'asei yadecha aranen.
6 How grand, O God,	מַה גָּדְלוּ	Mah gadlu
your deeds appear,	מַעֲשֶׂיךָ יי	ma'asecha Adonai,
How deep your thoughts profound.	מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ	Me'od amku machshevotecha.
7 The ignoramus does not know;	אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע	Ish ba'ar lo yeda
For fools it's too sublime:	וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת	Uchesil lo yavin et zot:
8 When evildoers spread and grow	בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב	Bifro'ach resha'im kemo esev
Like grass—abloom in crime—	וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן	Vayatzitzu kol po'alei aven
Those wicked people all shall go	לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד	Lehishamdam adei ad.
To ruin beyond time.		
9 And you … Supremacy …	וְאַתָּה מָרוֹם	Ve'atah marom
Eternally … Divinity.	לְעֹלָם יי	Le'olam Adonai.
10 For see! O God, your enemies—	כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יי	Ki hineh oy'vecha, Adonai,
Your enemies shall be lost;	כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ	Ki hineh oy'vecha yovedu
All sunk in their iniquities,	יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן	Yitpardu kol po'alei aven.
From place to place they're tossed.		
11 Like proud-horned ox I'll stand upright	וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי	Vatarem kir'eim karni
With flowing oil anointed,	בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן	Baloti beshemen ra'anan

Page 23 (continued)

And slandering foes will in my sight	וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי	Vatabet eini beshurai
Be put to rout, disjointed.	בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים	Bakamim alay mere'im.
This saying in my heart is sealed:	תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי	Tishma'na oznai:
12 "The righteous flourish like the palm	צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח	"Tzaddik katamar yifrach
Tree, laden with its yield,	כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה	Ke'erez baL'vanon yisgeh,
Soaring like cedars of the North,		
13 Planted in God's own field,	שְׁתוּלִים בְּבֵית יי	Shetulim beveit Adonai
Where they their bounteous fruit give forth.	בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ	Bechatzrot Eloheinu yafrichu.
14 Age does not wither them. They stay	עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה	Od yenuvun besevah
Both lush and green when they are gray."	דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ	Deshenim vera'ananim yih'yu."
15 In other words: God's true and sound,	לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יי	Lehagid, ki yashar Adonai
A rock in whom no fault is found.	צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ	Tzuri velo avlata bo.

Adonai Malach—Psalm 93

Page 24

1 God reigns, enrobed in regal grace,	יי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ	Adonai malach: ge'ut lavesh,
Robed in grace & cloaked in power;	לָבֵשׁ יי עֹז הִתְאַזָּר	Lavesh Adonai, oz hit'azar.
Earth cannot slip in God's embrace;	אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט	Af tikon tevel bal timot.
2 Firm is your throne from the first hour;	נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז	Nachon kis'acha me'az,
Eternal is your place.	מֵעוֹלָם אָתָּה	Me'olam atah.
3 God, streams have raised,	נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יי	Nas'u neharot, Adonai,
yes raised their voice;	נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם	Nas'u neharot kolam,
The rivers crash and roar:	יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם	Yis'u neharot dochyam.
4 Let mighty waters make their noise,	מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים	Mikolot mayim rabim
The breakers on the shore:	אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם	Adirim mishberei yam,
God's strength is more, much more!	אַדִּיר בַּמָּרוֹם יי	Adir bamarom Adonai.
Your promises will be fulfilled:	עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד	Edotecha ne'emnu me'od
Your sacred house you shall rebuild,	לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ	Levetcha na'avah kodesh,
Sovereign, for evermore.	יי לְאֹרֶךְ יָמִים	Adonai, le'orech yamim.

Mourners' Kaddish

Let it be great, let it be holy,	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ	Yitgadal veyitkadash
God's great name—(Amen)	שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)	shemeh rabah—(Amen)
—in the world created	בְּעָלְמָא דִּי בְרָא	—be'almah di verah
by divine will,	כִּרְעוּתֵהּ	chir'uteh
which God will rule in sovereignty.	וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ	veyamlich malchuteh,
In your lifetime and in your days	בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן	bechayechon uv'yomechon
and in the lifetime of all Israel,	וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל	uvechayey dechol bet Yisra'el
quickly and soon.	בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב	ba'agalah uvizman kariv.
Now you say, "Amen."	וְאִמְרוּ : אָמֵן	Ve'imru, "Amen."
May the great name be blessed	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ	Yehei shemei rabah mevarach
forever and ever and ever.	לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא	le'alam ul'almei almayah.
Blessed and praised	יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח	Yitbarach veyishtabach
and glorified and exalted	וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם	veyitpa'ar veyitromam
and elevated and honored	וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר	veyitnaseh veyit'hadar
and raised and hailed	וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל	veyit'aleh veyit'halal
be the holy name,	שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא	shemeh dekudshah,
blessed may it be—	בְּרִיךְ הוּא	berich hu.
—above all	לְעֵלָּא מִן כָּל	Le'elah min kol
far above all	(לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל)	Le'elah ule'elah mikol)
blessing and song,	בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא	birchatah veshiratah
praise and repentance	תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא	tushbechatah venechematah,
that are spoken in this world.	דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא	da'amiran be'almah.
Now you say, "Amen."	וְאִמְרוּ : אָמֵן	Ve'imru, "Amen."
May there be great peace	יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא	Yehei shelamah rabah
from heaven	מִן שְׁמַיָּא	min shemayah,
and life,	וְחַיִּים	vechayim,
for us and all Israel.	עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל	alenu ve'al kol Yisra'el,
Now you say, "Amen."	וְאִמְרוּ : אָמֵן	ve'imru, "Amen."
Making peace in heaven above	עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו	Oseh shalom bimromav
may God bring peace	הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם	hu ya'aseh shalom
to us and to all Israel.	עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל	alenu ve'al kol Yisra'el,
Now you say, "Amen."	וְאִמְרוּ : אָמֵן	ve'imru, "Amen."

Adon Olam

אֲדוֹן עוֹלָם

Eternal Sovereign, who ruled	אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ	Adon olam asher malach
Before creating anything,	בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא	Beterem kol yetzir nivrah
When he formed all to his liking,	לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל	Le'et na'asah vecheftzo kol,
Why then his name was known as king.	אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא	Azai melech shemo nikrah.
And when an end to all will come	וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל	Ve'acharei kichlot hakol
Alone in awe he'll wear the crown.	לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא	Levado yimloch norah:
And God has been, and God still is,	וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה	Vehu hayah, vehu hoveh,
And God shall be in great renown.	וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה	Vehu yih'yeh betif'arah.
God stands alone; no second can	וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי	Vehu echad, ve'ein sheni
Compare as fit companion;	לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה	Lehamshil lo lehachbirah,
Before the first, beyond the last,	בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית	Beli reshit, beli tachlit,
God has strength and dominion.	וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה	Velo ha'oz vehamisrah.
My God, who lives and me redeems–	וְהוּא אֵלִי וְחַי גּאֲלִי	Vehu eli vechai go'ali
Rock of my pain in time of grief,	וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה	Vetzur chevli be'eit tzarah.
My banner and my refuge: when	וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי	Vehu nisi umanos li,
I cry for help, God brings relief.	מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא	Menat kosi beyom ekrah.
I place my soul into God's care	בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי	Beyado afkid ruchi
Sure that I'll wake after this night;	בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה	Be'eit ishan ve'a'irah,
My soul shall with my body stay:	וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי	Ve'im ruchi geviyati,
God is with me: I'll not take fright!	יי לִי וְלֹא אִירָא	Adonai li, velo irah.